

Translated - Colibri, Le ESM 13:24  
Lares

# SONGS

## WITH PIANO ACCOMPANIMENT

# BY EUROPEAN COMPOSERS

CAREFULLY EDITED, REVISED AND PROVIDED WITH TRANSLATIONS

KEY TO ABBREVIATIONS: ENG.-ENGLISH; FR.-FRENCH; GER.-GERMAN; ITAL.-ITALIAN; SPAN.-SPANISH; NOR.-NORWEGIAN  
NUMERALS APPEARING IN BRACKETS AFTER TITLES INDICATE NUMBER IN BOSTON MUSIC CO. EDITION

### SERIES I

#### ALBENIZ, I.

THE CATERPILLAR. (Eng. & Fr.) Med., G min.

THE GIFTS OF THE GODS. (Eng. & Fr.) Med., F

#### ALLITSEN, FRANCES

A LUTE OF JADE comp.

1. The Waning Moon, Med., G; 2. The Nightlong Tryst, Med., D min.;  
3. High o'er the Hill, Med., C min.; 4. A King of Liang, Med., D.

#### AMBERG, J.

SERENADE. Med., F

#### ANGLADA, ESTEBAN

HABANERA. (Eng. & Span.) High, E; Low, C

LONGING. (Eng. & Span.) Low, D

PRAYER. (Eng. & Span.) High, D; Low, B $\flat$

SPAIN'S HOMAGE TO COLUMBIA. (Eng. & Span.)

Low, E

TANGO. (Eng. & Span.) High, E; Low, C

THE ARTILLERY MAN OF SPAIN. (Eng. & Span.)

Low, A $\flat$

#### ARENSKY, A.

BUT LATELY IN DANCE I EMBRACED HER (*Sie schwebt' mir*

*noch kürzlich im Arme*). (Eng. & Ger.) High, D $\flat$ ;

Med., B $\flat$

#### AUGUIN, LOUIS

PASTOURELLE (*The Shepherdess*). (Eng. & Fr.) Med., E

#### BEETHOVEN, L. van

SONG OF PENITENCE (*Busslied*). (Eng. & Ger.) High,

A min.; Low, F min.

#### BORTON, A.

PEASANT'S SONG. Low, D min.

#### BOURGAULT-DUCOUDRAY, L. A.

THE ANGELUS. (Eng. & Fr.) Med., F $\sharp$

#### BROGI, RENATO

LIGHT O' LOVE (*A l'Oublieuse*). (Eng. & Fr.) High, A  
min.; Med., G min.

OPHELIA'S SONG (*Canto d'Ofelia*). (Eng. & Ital.) High,  
E; Med., D

SONG OF SATAN (*Il canto di Satana*). (Eng. & Ital.) Low,  
E min.

#### BROGI, RENATO — Continued

THE SONG-MAIDEN (*Stornellatrice*). (Eng. & Ital.) High,  
G; Med., F

THE TRAIN FLIES ON (*Il treno fugge*). (Eng. & Ital.)  
High, D min.; Med., C min.

THE VIGIL (*Notte Bianca*). (Eng. & Ital.) High, G;  
Med., F

#### BÜSSER, HENRI

AMES OBSCURES (*Shadow Souls*). (Eng. & Fr.) High, E $\flat$ ;  
Med., D $\flat$

LE DÉSIR (*Vain Love*). (Eng. & Fr.) High, F $\sharp$  min.;  
Med., E min.

VÉNUS, ÉTOILE DU SOIR (*Venus, star of the evening*). (Eng.  
& Fr.) High, G min.; Med., E min.

#### CHAUSSON, ERNEST

THE HUMMING BIRD (*Le colibri*). (Eng. & Fr.) Med.,  
G $\flat$

#### COLERIDGE-TAYLOR, S.

A BIRTHDAY. Med., A $\flat$

#### COQUARD, ARTHUR

PLAINTÉ D'ARIADNE (*Ariadne's Lament*). (Eng. & Fr.)  
High, D $\flat$

#### CORNELIUS, PETER

ALBUM OF SIX CHRISTMAS SONGS. (Eng. & Ger.)

[213 a/b]. High and Low comp.

1. The Christmas Tree; 2. The Shepherds; 3. The Kings; 4. Simeon;  
5. Christ, the Friend of Children; 6. The Christ Child.

#### COWEN, F. H.

O SKYLARK FOR THY WING. (Eng. & Ger.) High, F;  
Low, D $\flat$

#### CUI, CÉSAR

ALBUM OF SIX SONGS. [223 a/b]. High and Low comp.

1. Mirage; 2. If I Only Could Forget; 3. Separation; 4. Oh, Gentle  
Wind; 5. The Dream; 6. Three Birds.

THREE BIRDS (*Les trois oiseaux*). (Eng. & Fr.) High,  
F min.; Low, D min.

#### DARCIEUX, F.

BEHOLD 'TIS MAY (*Voici venir le joli mai*). (Eng. & Fr.)  
High, C

NOËL OF THE BRESSAN WAITS (*Noël des quêteurs Bressans*).  
(Eng. & Fr.) High, G min.

26 WEST STREET

THE BOSTON MUSIC COMPANY  
NEW YORK: G. SCHIRMER

BOSTON, MASS.

This composition, Price, 40 cents, in U. S. A.



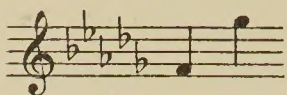
# The Hummingbird

## Le Colibri

LECONTE DE LISLE

English Version by M. Louise Baum

Edited by H. Clough-Leigher



ERNEST CHAUSSON

Andantino e quasi sognando

Voice

Piano

*p*

Jew-ell'd humming bird, the king of the up-lands, When dew of the dawn 'mid the morn-ing  
*Le vert cō - li - bri, le roi des cō - li - nes, Voy - ant la rosée et le sō - leil*  
*the green humming bird the king of the hills seeing the dawn & the sun-*

*p molto legato*

*clair*

light, Spark-les on his nest, wov - en all so green - ly,  
*clair, Lui-re dans son nid tis - sé d'herbes fi - nes*  
*light Sparkles in his nest woven with herbs fine*



Like a dart-ing ray, thro' the az-ure is gone!  
*Comme un frais ray-on s'e - chap-pe dans l'air.*  
*Like a fresh ray escapes in the air.*

*mp* Straight he hies and flies to neigh-bor-ing wat-ers,  
*Il se hâte et vole aux sour-cès voi-si-nes,*  
*he (hurries) and flies to the waters neighboring.*

*p* *dim.*

*Red. \* Red. \**

*stringendo poco a poco*

Where lithe bam-boo sougns like sigh-ing of seas  
*Où les bam-bous font le bruit de la mer,*  
*stringendo poco a poco makes the sound of the sea*

*Red. \**

*p poco cresc.* *rouge* *mf*

Where the pop-py, scar-let and heav-y with slum-ber,  
*Où l'a-go-ka rou-ge aux o-deurs di-vi-nes*  
*where the poppy, red with odors (divine)*

*p poco cresc.* *mf p*

*Red. Red. \**



*cresc.* *f*

Bath'd in dew - y tears opes her flash - ing heart. —  
*S'ouvre et por - te au cœur un hu - mi - de é - clair.* —  
*(opens itself & carries to the heart a humid burst)*

*cresc.* *f*

*Red.* \*

*a tempo* *f*

O'er the flam - ing flow'r see him  
*Vers. vain la fleur d'orée, ray il des -*  
*a tempo Toward the flower golden he descend*

*f*

*Red.* *Red.*

sway and hov - er! A  
*cend, se au po - se, Et*  
*himself places And*

*f*

*Red.* *Red.*

*ritenuto poco a poco* *dim.*

deep draught of love quaffs from her ro - sy  
*boit tant d'a - mour dans la cou - peh - sy*  
*drinks a touch of love in the cup*

*ritenuto poco a poco* *dim.*

*Red.* *Red.* *Red.*



*p rit.*  
chal - ice, ——— And dies! ——— ere the cup is half drain'd of its  
*rit.* rō - se, ——— *Qu'il meurt,* ne sa-chant s'il l'a pu *peut* ta-  
*a tempo p* *that he dies* *not knowing if he could*

*p dim.* *pp*

*Led.* \* *Led.*

wine! ——— *rit.* *a tempo p*  
*rir!* *sur ta lè - vre pu - re,*  
*your lips pure*

*rit.* *a tempo p*

*Led.* \* *Led.* \* *Led.* \*

*poco cresc.* *mf*  
O my well be-lov - ed, So my ar-dent soul would in rap-ture die,  
*ô ma bien-ai-mé e,* *Tel-le aus-si mon âme eut vou-lu mou - rir,* *rears*  
*O my well beloved, So also my soul had wished to die*

*poco cresc.* *mf dim.*

*Led.* \* *Led.* \* *Led.* \* *Led.* \*

*mf* *mp*  
Ah, when first thy kiss to mine pours its per - fume! —  
*Du pre-mier bai - ser, qui l'a par - fu - mé - e.* *may*  
*at your first kiss which it had perfumed*

*mp* *colla voce* *p* *pp* *rall.*

*Led.* \* *Led.* \*



# SING! SING! BIRDS ON THE WING

Words by  
LESLIE COOKE

Music by  
GODFREY NUTTING

*Con brio*

VOICE I heard the night-in-gale sing - ing, Last night in the

*a tempo*

PIANO *p*

moon - lit glade; ——— To day there is rap - ture ring .

*poco cresc.*

*rit.* ing, In the lark's sweet ser - en - ade; ——— *p a tempo* I can hear the

*rit.* *mf* *a tempo* *p*

wood-dove call - ing, And the black-bird's mel - o - dy; ——— But the

*cresc.* *cresc.*

B.M. Co. 3356

Copyright, 1911, by Phillips & Page.  
Proprietors for U.S.A., The Boston Music Co.

*Published in the following editions*

HIGH VOICE in F and E $\flat$

LOW VOICE in D and C

VOCAL DUET: Sop. and Alto (or Tenor), F and E $\flat$   
Contralto and Baritone, C

PIANO SOLO

CORNET SOLO and ORCHESTRA

ORCHESTRA ACCOMPANIMENT

THE BOSTON MUSIC CO., BOSTON, MASS.